

- year period, from the date of commencement of the Bank's operations, taking one year with another, and thereafter in respect of each subsequent financial year;
- (ii) For any country, not more than forty (40) per cent of the amount of the Bank's total committed loans, guarantees and equity investments over a period of five (5) years, taking one year with another, and without prejudice to the Bank's other operations referred to in this Article, shall be provided to the state sector.
- (iii) For the purposes of this paragraph,
- (a) the state sector includes national and local governments, their agencies, and enterprises owned or controlled by any of them;
- (b) a loan or guarantee to, or equity investment in, a state-owned enterprise which is implementing a programme to achieve private ownership and control shall not be considered as made to the state sector;
- (c) loans to a financial intermediary for onlending to the private sector shall not be considered as made to the state sector.
- let periode af to (2) år fra det tidspunkt, hvor Banken begynder sin virksomhed, og derefter for et regnskabsår ad gangen.
- (ii) For et givet land må den statslige sektor for en samlet periode af fem (5) år højst tegne sig for fyrre (40) procent af Bankens samlede engagementer vedrørende lån, garantier og erhvervelser af kapitalandele, medens den øvrige virksomhed, der er nævnt i denne artikel, ikke omfattes af denne begrænsning.
- (iii) I henhold til dette stykke
- (a) omfatter den statslige sektor nationale og lokale myndigheder, deres organer samt de virksomheder, som de ejer eller kontrollerer;
- (b) betragtes lån eller garantier til statsejede virksomheder eller erhvervelser af kapitalandele i sådanne virksomheder ikke som støtte til den statslige sektor, hvis de pågældende virksomheder er ved at blive omdannet til private virksomheder;
- (c) betragtes lån til finansieringsinstitutter med henblik på videreudlån til den private sektor ikke som støtte til den statslige sektor.

Article 12

LIMITATIONS ON ORDINARY OPERATIONS

1. The total amount of outstanding loans, equity investments and guarantees made by the Bank in its ordinary operations shall not be increased at any time, if by such increase the total amount of its unimpaired subscribed capital, reserves and surpluses included in its ordinary capital resources would be exceeded,

2. The amount of any equity investment shall not normally exceed such percentage of the equity capital of the enterprise concerned as shall be determined, by a general rule, to be appropriate by the Board of Directors. The Bank shall not seek to obtain by such an investment a controlling interest in the enterprise concerned and shall not exercise such control or assume direct responsibility for managing any enter-

Artikel 12

Begrænsninger i Bankens ordinære virksomhed

1. Det samlede beløb, som Banken inden for rammerne af sin ordinære virksomhed har bundet i lån, erhvervelser af kapitalandele og garantier, må på intet tidspunkt forøges, hvis det samlede beløb ved en sådan forøgelse vil komme til at overstige hundrede (100) procent af Bankens ubehæftede aktiekapital med tillæg af reserver og overskud, der indgår i dens ordinære kapitalmidler.

2. En kapitalinteresse må normalt ikke overstige en sådan procentdel af en given virksomheds egenkapital, som bestyrelsen efter en generel regel fastsætter som passende. Banken søger ikke med en sådan kapitaldeltagelse at opnå en kontrollerende indflydelse i den pågældende virksomhed; den udøver ikke en sådan indflydelse og påtager sig ikke et direkte ansvar i ledelsen af en virksomhed, i hvilken den har in-